







FRONT COVER  Tony Small
1  Christina Sjogren
2  Bruce Forster

1

Greetings,

Here in Portland, all the unseasonal June rainfall has revealed a lush and verdant summer scene in the Pacific Northwest, especially at Portland Japanese Garden. We're more than halfway through another exceptional year, and I take great pleasure in reaching out to share some of the highlights of what we've been up to.

First, I want to share some very exciting news. Her Imperial Highness, Princess Takamado has agreed to give the welcome address, to be conveyed by her daughter, Her Imperial Highness, Princess Tsuguko, at our inaugural Peace Symposium, "Peacemaking at the Intersection of Culture, Art, and Nature" in Tokyo! Taro Kono, the esteemed eight-term member of the House of Representatives as well as the Minister of Digital Affairs of Japan has graciously agreed to also give a keynote speech. Furthermore, James Kondo, Chairman of the International House of Japan, co-organizer of the symposium, will be giving remarks. We couldn't ask for a more honorable presence to kick off our international programming this year.

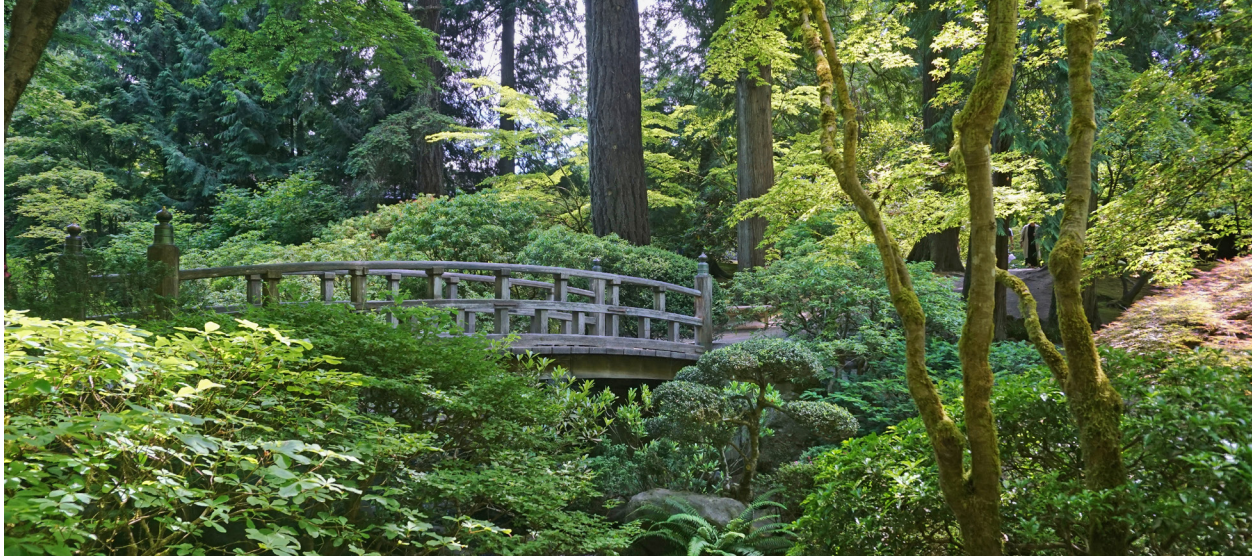
拝啓

初秋を迎え、皆さまにおかれましてはますますご健勝のこととお喜び申し上げます。ここポートランドでは、雨季が6月後半までずれこんだこともあり、西海岸北西部全体、とりわけポートランド日本庭園には美しい深緑の景色が広がっています。本年も既にその半分以上が過ぎましたが、ここでは、弊園における昨今の実績についてご報告させていただきたいと思えます。

弊園の新事業で今年が初年度となるピース・シンポジウム東京2022「Peacemaking at the Intersection of Culture, Art, and Nature」(三位一体のクリエイティブへ～庭屋一如と文化芸術が紡ぐ創造的平和構築の視座～)では、高円宮家の第一女子であられる高円宮承子女王殿下が、高円宮妃久子殿下に代わって第一部の冒頭でご挨拶くださる運びとなりました。また、河野太郎デジタル大臣にも第二部の基調講演にご登壇いただきます。冒頭では、本シンポジウムを共催いただく国際文化会館理事長 近藤正晃ジェームス氏にもご挨拶をいただく予定です。新たな国際事業の幕開けにふさわしい、質の高いプログラムをご提供できることでしょう。



2



1

1  Tyler Quinn 2  Wayne Williams

“Peacemaking at the Intersection of Culture, Art, and Nature,” will be held on September 21st, on the United Nation’s International Day of Peace at the International House of Japan’s Iwasaki Koyata Memorial Hall. These symposia are our signature program coming out of Japan Institute and is part of our Peace Programs series – special events and experiences created to inspire conversations about peace through the lens of cultural diplomacy. Ultimately, the Japan Institute will hold six Peace Symposia on six continents over the course of three years – the first fittingly being in Tokyo, Japan. Our time in Tokyo will be preceded by a presentation of replicas of our beloved Peace Lantern as symbolic gifts to Hiroshima, Nagasaki, and Tokyo. The second Peace Symposium will be in London, UK, at the historic Guildhall on December 6th.

As we head full speed ahead towards September, we’ve also been witnessing the world come to Portland through our programs, and the ideals of the Garden and Portland being spread to the world.

弊園のジャパン インスティテュートの象徴的なプログラムとなるピース・シンポジウムは、文化外交の観点から平和について考察する特別イベントや体験を提供するピース・プログラム・シリーズの一環に位置づけられます。ジャパン インスティテュートが主催となり、本年から3年間にわたって世界6大陸でシンポジウムを開催する予定です。上述の通り、その記念すべき第1回目が国連が定める国際平和デーとなる9月21日に、国際文化会館岩崎小彌太記念ホール(東京)で開催されます。さらには、東京でのシンポジウム開催に先立ち、広島、長崎、そして東京に、弊園の象徴である平和の石燈籠(ピースランタン)のレプリカを贈呈する予定です。第2回目となるピース・シンポジウムは、本年12月6日に英国ロンドンの歴史あるギルドホールで開催する予定です。

9月の日本でのプログラムに向けて、今まさに全力で準備を進めておりますが、同時に、この夏には弊園のさまざまなプログラムを通じて、世界中のゲストがポートランドに集まり、庭園とポートランドの理念が世界に広がっていく様子も目の当たりにいたしました。



2

Steve Bloom, CEO of Portland Japanese Garden giving a keynote speech at the American Public Gardens Association Annual Conference

アメリカ公立庭園協会の年次総会で
基調講演をするポートランド日本庭園
CEO スティーブ・ブルーム



In June, we hosted the American Public Gardens Association's annual conference, bringing together representatives from 600 organizations from all 50 states and 20 nations spanning the globe. Portland Japanese Garden took center stage before our field, and I believe we impressed all who came! I was honored to give a keynote speech about how gardens like ours have made transformative social impacts. And as part of the conference, we had one of our partners from the Inhotim Institute in Brazil visit to engage with colleagues from around the world and to learn about Portland Japanese Garden and how we operate and engage with our community.

6月には、アメリカ公立庭園協会(APGA)の年次総会がポートランドで開催され、全米50州、世界20カ国から600の団体の代表が集結しました。弊園は主催団体の一つとして中心的な役割を果たし、総会出席者や関係者の方々に弊園についてご理解いただくと同時に、その趣旨にご賛同いただいたことを実感しました。私自身、総会にて基調講演の機会をいただき、私共庭園がいかに社会に変革をもたらしてきたかについてお話しさせていただくことができました。また、ブラジルにおける弊園の提携団体、イノチン・インスティテュートからも代表者が本総会に出席。世界各国から集まった参加者と交流を深めると同時に、弊園のオペレーションやコミュニティとの関わりについても知見を共有いたしました。

Oregon Governor Kate Brown addresses attendees of The Alliance Working in America

笹川平和財団USAとの共催プログラムにて挨拶をする
ケイト・ブラウン オレゴン州知事





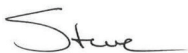
Steve Bloom, CEO of Portland Japanese Garden in conversation with Richard Deverell, Director of Royal Botanical Gardens, Kew (UK).

リチャード・デヴェレル キュー王立植物園ディレクターとブルーム ポートランド日本庭園 CEOとの公開対談プログラム

In July, we partnered with the Sasakawa Peace Foundation USA to bring their marquee program, The Alliance Working in America, to Portland. Experts in government, business, education, international affairs, and sustainability came together to discuss the key building blocks of the bilateral relationship between Oregon and Japan, through a particular lens of the environment and the creative culture with Portland, and Portland Japanese Garden as a fitting backdrop. Furthermore, we hosted Richard Deverell, Director of Royal Botanical Gardens, Kew (UK) as a guest lecturer to elevate the dialogue around the role of gardens in our own backyard, exploring how gardens can be a metaphor for social change.

It has been an incredible year of reconnection and conversation and there's still so much more to go. In the rush of my day, sometimes I forget that the Garden is just outside my window. I remind myself to make a deliberate effort to put down my phone, close my computer, and stroll the paths for a moment of peace. I hope that wherever you are, you will also take some time to step out into nature (or visit the Garden!) – who knows, our paths may cross!

With gratitude,



Steve Bloom
Chief Executive Officer

7月には、笹川平和財団USAとの共催プログラム「The Alliance Working in America」(通称 TAWA)をポートランド日本庭園で開催しました。行政、企業、教育、国際関係、環境分野の専門家が一堂に会し、ポートランドの持続可能な社会と創造的文化という観点から、日米間の関係性を検証しました。また、同月末には、英国のキュー王立植物園ディレクターであるリチャード・デヴェレル氏を迎え、庭園の果たす役割と、庭園がいかに社会変革のメタファーとなり得るかと言う、意義深い講演をしていただきました。

2022年は、コロナ禍からの再出発と新たな対話をもたらした素晴らしい年となっていますが、私たちの試みはまだまだ続きます。慌ただしい日常の中、私は窓のすぐ外に庭園があることを忘れてしまうことがあります。そのようなときは、意図的に携帯電話を置き、コンピューターから離れ、庭園を散策して安らぎのひとつを持つよう自分に言い聞かせています。皆さまも同じく自然の中に身を置き、安らぎの時間を持たれることをおすすめしたいと思います。あるいは、お近くにお越しの際は、是非ともポートランド日本庭園へ足をお運びいただけると幸いです。庭園でお目にかかれる日を楽しみにしております。

敬具



ポートランド日本庭園 CEO
スティーブ・ブルーム